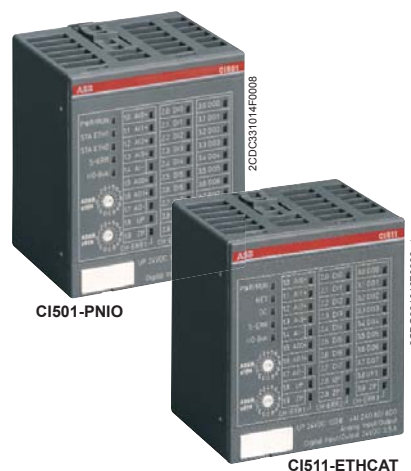


en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

CI501-PNIO
CI511-ETHCAT



2CDC 124 039 M6802

2CDC331014F0008

2CDC331016F0008ret

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
Germany Germany
Telephone +49 (0) 6221 701-0
Telefax +49 (0) 6221 701-240
E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com
Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M01xx
English manual: 2CDC 125 015 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx
Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx
Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx
Englisch: 2CDC 125 015 M02xx

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx
Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M01xx
Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 AC500

德文版使用手册: 2CDC 125 014 M01xx
英文版使用手册: 2CDC 125 014 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

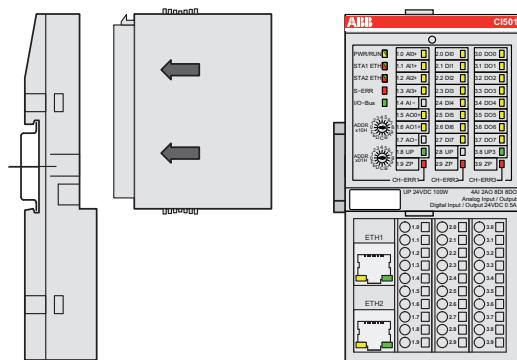
Описание системы AC500

Немецкий язык: 2CDC 125 014 M01xx
Английский язык: 2CDC 125 014 M02xx

en xx = sequential version number
de xx = fortlaufende Versionsnummer
es xx = Número de versión secuencial
fr xx = N° de version séquentiel
it xx = Numero di versione sequenziale
sv xx = Löpande versionsnummer
cn xx = 版本序列号
ru xx = последовательный номер версии

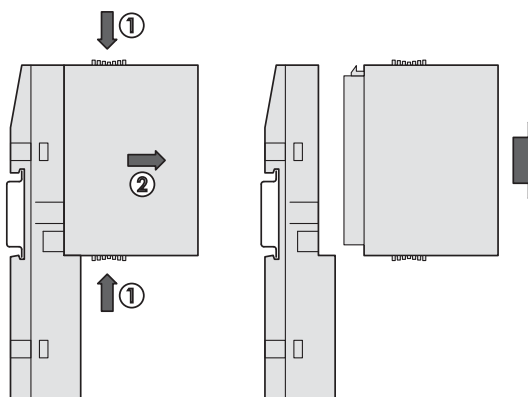
en Assembly de Montage es Montaje fr Montage it Montaggio sv Montage cn 组装 rus Сборка

en The module is put on the Terminal Unit - Module clicks in
de Das Modul auf den Klemmenblock stecken - Modul rastet ein
es Encajar el módulo en el bloque de bornas - el módulo se engancha
fr Enficher le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche
it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo
sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast
cn 将模块插入并卡在底板上
ru Модуль устанавливается на монтажное основание - Модуль защелкивается



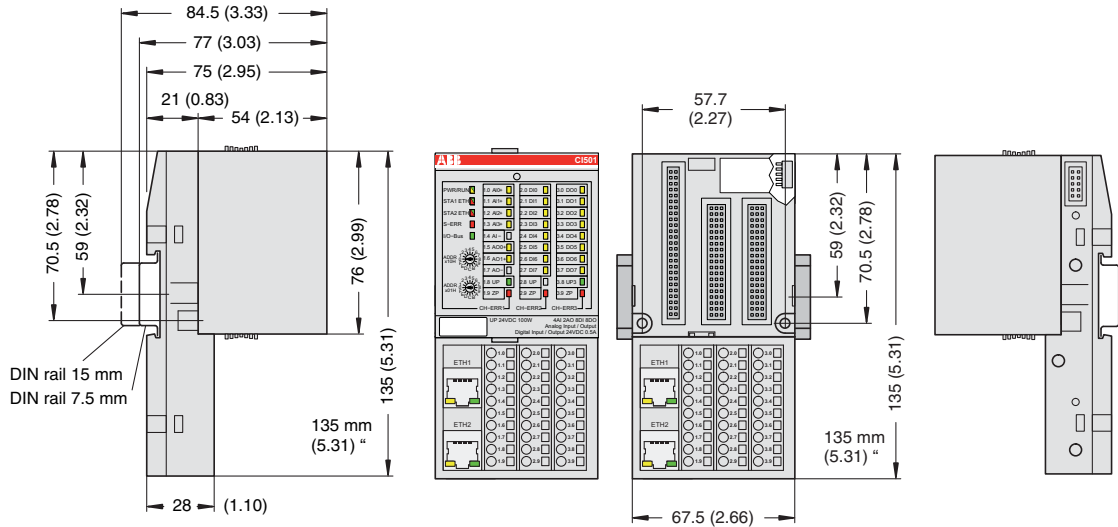
en Disassembly de Demontage es Desmontaje fr Démontage it Smontaggio sv Demontering cn 拆卸 rus Разборка

en ① press above and below ② remove the module
de ① oben und unten drücken ② Modul abziehen
es ① presionar arriba y abajo ② retirar el módulo
fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer le module
it ① premere sopra e sotto ② rimuovere il modulo
sv ① tryck uppe och nere ② dra ut modulen
cn ① 按住上下两个卡子 ② 将模块拔出
ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите модуль



CI501-PNIO, CI511-ETHCAT

en mounted on
de montiert auf
es montado en
fr monté sur
it montaggio su
sv monterad på
cn 装配在底板上
ru устанавливается на

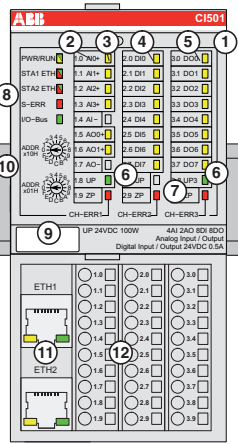


TU507-ETH TU508-ETH

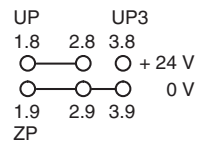
DIN rail 15 mm
DIN rail 7.5 mm

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

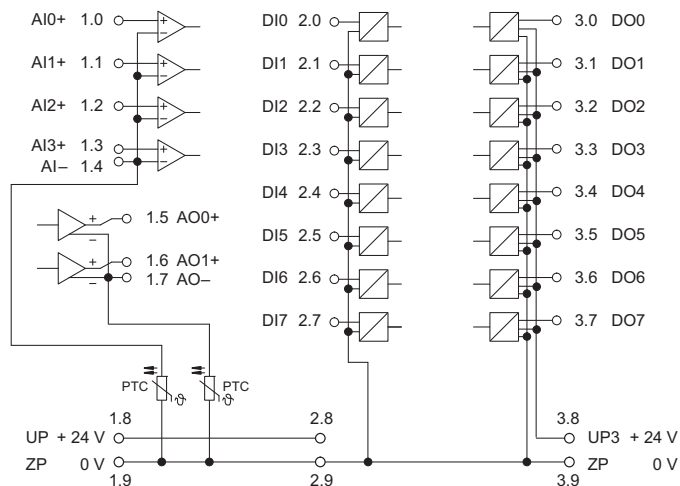
- | | | |
|--|--|--|
| <p>① en I/O-Bus
de I/O-Bus
es Bus I/O (E/S)
fr Bus I/O (E/S)
it Bus I/O
sv I/O-buss
cn I/O-Bus
ru Шина В/В</p> <p>③ en 6 yellow LEDs signal status AI0 - AI3, AO0 - AO1
de 6 gelbe LEDs Signalzustand AI0 - AI3, AO0 - AO1
es 6 LEDs amarillos para estado de señal AI0 - AI3, AO0 - AO1
fr 6 LED jaunes, État du signal AI0 - AI3, AO0 - AO1
it 6 LEDs gialli per lo stato dei segnali AI0 - AI3, AO0 - AO1
sv 6 gula LED signaltillstånd AI0 - AI3, AO0 - AO1
cn 6个黄色信号状态LED指示灯 AI0 - AI3, AO0 - AO1
ru 6 желтых СИД состояния сигналов AI0 - AI3, AO0 - AO1</p> <p>④ en 8 yellow LEDs signal status DI0 - DI7
de 8 gelbe LEDs Signalzustand DI0 - DI7
es 8 LEDs amarillos para estado de señal DI0 - DI7
fr 8 LED jaunes, État du signal DI0 - DI7
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DI0 - DI7
sv 8 gula LED signaltillstånd DI0 - DI7
cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DI0 - DI7
ru 8 желтых СИД состояния сигналов DI0 - DI7</p> <p>⑤ en 8 yellow LEDs signal status DO0 - DO7
de 8 gelbe LEDs Signalzustand DO0 - DO7
es 8 LEDs amarillos para estado de señal DO0 - DO7
fr 8 LED jaunes, État du signal DO0 - DO7
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DO0 - DO7
sv 8 gula LED signaltillstånd DO0 - DO7
cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DO0 - DO7
ru 8 желтых СИД состояния сигналов DO0 - DO7</p> <p>⑥ en 2 green LED process voltage UP/UP3
de 2 grüne LED Versorgungsspannung UP/UP3
es 2 LED verde para tensión de alimentación UP/UP3
fr 2 LED verte, Tension d'alimentation UP/UP3
it 2 LEDs verdi tensione di alimentazione UP/UP3
sv 2 grön LED försörjningsspänning UP/UP3
cn 2个绿色过程电压LED指示灯 UP/UP3
ru 2 зеленых СИД питания каналов В/В UP/UP3</p> | <p>② en Allocation terminal No. - signal name
de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung
es Asignación n° de borna - nombre de la señal
fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal
it allocazione num. morsetto - nome del segnale
sv Plintnummer - signalbeteckning
cn 端子位置代码及信号名称
ru Номер клеммы - имя канала</p> <p>⑦ en 3 red LEDs to display errors CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
de 3 rote LEDs für Fehleranzeige CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
es 3 LEDs rojos para visualizar errores CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
fr 3 LED rouges, Signalisation d'erreurs CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
it 3 LEDs rossi per segnalazione di errori CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
sv 3 röda LED för felindikering CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
cn 3个红色错误LED指示灯 CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
ru 3 красных СИД для индикации ошибок CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3</p> | <p>⑧ en System LEDs
de System-LEDs
es LEDs de sistema
fr LED système
it LEDs di sistema
sv System-LED
cn 系统LED指示
ru Системные СИД</p> <p>⑨ en Label (TA525)
de Beschriftungsschild (TA525)
es Etiqueta (TA525)
fr Dispositif de repérage (TA525)
it Targhetta (TA525)
sv Textskylt (TA525)
cn 标签 (TA525)
ru Шильдик (TA525)</p> <p>⑩ en 2 switches for slave station identifier (CI5xx-PNIO)
de 2 Schalter für Slave-Stationskennung (CI5xx-PNIO)
es 2 selectores para identificar estación esclava (CI5xx-PNIO)
fr 2 commutateurs identification station esclave (CI5xx-PNIO)
it 2 selettori per indentificazione slave (CI5xx-PNIO)
sv 2 Omkopplare för slavadress (CI5xx-PNIO)
cn 2个旋钮开关用于设定从站ID (CI5xx-PNIO)
ru 2 поворотных переключателя адреса сетевого интерфейса (CI5xx-PNIO)</p> <p>⑪ en Ethernet network interfaces (CI5xx-PNIO/ETHCAT)
de Netzwerk-Schnittstellen Ethernet (CI5xx-PNIO/ETHCAT)
es Conectores de red Ethernet (CI5xx-PNIO/ETHCAT)
fr Interfaces réseau Ethernet (CI5xx-PNIO/ETHCAT)
it Interfacce per rete Ethernet (CI5xx-PNIO/ETHCAT)
sv Nätgränssnitt Ethernet (CI5xx-PNIO/ETHCAT)
cn 以太网接口 CI5xx-PNIO/ETHCAT
ru Интерфейсы сети Ethernet CI5xx-PNIO/ETHCAT</p> <p>⑫ en Terminal Unit (TU507-ETH/TU508-ETH)
de Klemmenblock (TU507-ETH/TU508-ETH)
es Bloque de bornas (TU507-ETH/TU508-ETH)
fr Embase de connectique (TU507-ETH/TU508-ETH)
it unità terminale (TU507-ETH/TU508-ETH)
sv Anslutningsplintar (TU507-ETH/TU508-ETH)
cn 底板 (TU507-ETH/TU508-ETH)
ru Монтажное основание (TU507-ETH/TU508-ETH)</p> |
|--|--|--|



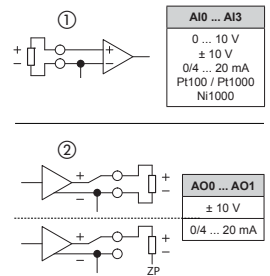
en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.
de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.
es **Cuidado:** La tensión del proceso deberá incluirse en el concepto de puesta a tierra del sistema de control.
fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande
it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.
sv **Obs!** Processspänningen måste integreras i styringens jordningskoncept.
cn **注意:** 过程供电电压要接入控制系统的接地系统中
ru **Внимание:** Питание каналов В/В должно быть включено в систему заземления системы управления.



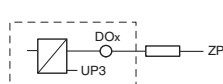
en Inputs de Eingänge es Entradas fr Entrées it Ingressi sv Ingångar cn 输入 ru Входы



- en ① Example for connection input AIx
de ① Beispiel für Anschluss Eingang AIx
es ① Ejemplo para la conexión de entrada AIx
fr ① Exemple de connexion d'une entrée AIx
it ① Esempio per connessione ingresso AIx
sv ① Exempel för anslutning ingång AIx
cn ① 输入端接线示例 AIx
ru ① Пример подключения входа AIx
- en ② Example for connection output AOx
de ② Beispiel für Anschluss Ausgang AOx
es ② Ejemplo para la conexión de salida AOx
fr ② Exemple de connexion d'une sortie AOx
it ② Esempio per connessione uscita AOx
sv ② Exempel för anslutning utgång AOx
cn ② 输出端接线示例 AOx
ru ② Пример подключения выхода AOx



- en Example for connection output DOx
de Beispiel für Anschluss Ausgang DOx
es Ejemplo para la conexión de salida DOx
fr Exemple de connexion d'une sortie DOx
it Esempio per connessione uscita DOx
sv Exempel för anslutning utgång DOx
cn 输出端接线示例 DOx
ru Пример подключения выхода DOx



- en Example for connection input DIx
de Beispiel für Anschluss Eingang DIx
es Ejemplo para la conexión de entrada DIx
fr Exemple de connexion d'une entrée DIx
it Esempio per connessione ingresso DIx
sv Exempel för anslutning ingång DIx
cn 输入端接线示例 DIx
ru Пример подключения входа DIx

